

Rencontres artistiques





www.ethiopiques.fr







editorial

Les ethiopiques de mars 2010 / Bayonne rue du monde... martxoko etiopikoak / Baiona munduaren ка.е...

Nous croyions connaître Bayonne... Mais après les Ethiopiques de l'an dernier, Bayonne n'est plus tout à fait la même à nos yeux... comme éclairée de sourires et de solidarités partagées... d'intimes convictions réaffirmées : tout n'a pas été exploré... mieux, tout peut renaître, et renaît... Notre histoire, mémoire en marche, renaît à chaque pas...

Dans cette ville qui nous inspire, des musiciens, chanteurs, poètes, danseurs, grapheurs, sportifs, écrivains, femmes et hommes, iront à la rencontre des habitants dans les quartiers de St Esprit, de Ste Croix, du Grand et du Petit Bayonne, entre le 1^{er} et le 6 mars 2010... à l'image de notre berger vêtu des cartes et paysages du monde, les deux pieds bien plantés sur les rives de l'Adour et de la Nive, le regard au loin, vers le troupeau de mers océanes. Dans les rues de Bayonne, mine de rien, nos pas résonnent dans l'écho du monde, le monde aussi est dans nos pas...

Avec l'arôme du café, le mot Ethiopie soulève dans nos quotidiens la présence des ailleurs... ailleurs qui ont attiré Antoine d'Abbadie d'Arrast contemporain de Rimbaud en Ethiopie et fait battre le pouls de ce grand port ouvert aux cinq continents qu'était Bayonne...

Le poète André Velter, ami de René Char et du cavalier Bartabas, ami des poètes et des peintres, marcheur des hautes routes tibétaines, écrivain de « L'amour extrême » et de tant d'autres ouvrages majeurs, est le parrain de cette 2ème édition des Ethiopiques de mars à Bayonne. Merci d'être à nos côtés...

Six jours pour savourer dans le partage la poésie jaillie du quotidien, depuis les boulangeries du matin jusqu'aux appartements et salles de spectacles du soir...

Six jours inspirés par les thèmes des itinéraires, des murs visibles et invisibles qui séparent, s'écroulent, cicatrisent, portent les traces de nos rêves et nous poussent au-delà d'eux-mêmes à la solidarité, à la rencontre et à l'amitié... Six jours pour fêter la transformation par l'échange, l'écriture, les écrivains, la pelote, le chant, un jazz gorgé de vie, la danse fraîche et libre, la joie de la jeunesse, la force de la rencontre des générations, l'écoute du son des langues du monde... Chants, poésies, danses, regards échangés, aussi nécessaires que le pain, et qui nous donnent chaque jour la joie de vivre.

Gure historia, abian dagoen memoria, urrats bakoitzean berriz sortzen da... Inspiratzen gaituen herri honetan, musikariak, kantariak, olerkariak, dantzariak, grafiti-egileak, kirolariak, idazleak, emazteak eta gizonak jendeen gana joanen dira Santa Izpiritun, Santa Gurutzen, Baiona handian eta Baiona Ttipian, 2010eko martxoaren 1etik 6a arte... hala nola munduko mapez eta paisaiez jantzi gure artzaina, zangoak Aturri eta Errobi bazterretan ongi errotuak, begirada urrutira jarria, itsasoen multzora begira. Baionako karriketan, alegia deus ez, gure urratsak munduaren oihartzunean entzuten dira, baina mundua ere gure urratsetan da... Kantua, olerkia, dantza, begirada trukatuak, ogia bezain beharrezkoak ditugu, eta egunero bizi poza ematen digute.



Beñat Achiary

, L'association ezkandrai et L'équipe des ethiopiques remercient Les institutions pu-BLIQUES et PRIVÉES, Les Habitants, Les commerçants, Les associations, Les artistes et Les BénévoLes pour Leur soutien.

Contacts et renseignements :

www.ethiopiques.fr téléphone Ezkandrai : 06 33 72 55 53

medica indicati Vinancia an Vinteribandi asalica indicati Vinancia de Calebrat



1602 No

Lundi 1er mars 2010

♠ arei ttirrintan... invitation à L'aube de 7h30 à 9h45

Un rendez-vous avec nos sens dans un lieu du monde à Bayonne...

7h30 / quai Bergeret / Iguzki jalgitzean... Au lever du soleil / ancien embarcadère (St-Esprit) avec le Club de karaté Kobudo du Dojo de Jules Ferry.

8h à 8h30 à la boulangerie Durel (bd Alsace-Lorraine), Pains enchantés / avec les musiciens d' Euski (chants, violon et accordéon).

9h / petit déjeuner au « Balto » (bd Alsace –Lorraine / St-Esprit) avec les pains enchantés offerts par la boulangerie.

**CUZO URROTS... EXPLORATION MA-TINGLE LIBRE DU QUARTIER SOINT-ESPRIT 9h45 à 12h / Improvisations dans divers lieux (commerces, associations, rues, arrêts de bus) / une dizaine d'artistes explorent le quartier : Laurent Bernays, Marc Lafaurie, Beñat Achiary, Jesus Aured, Gaël Domenger, Laure Mollier, Virginie Roger, Jean-Luc Capozzo...)

Performances, musiques, danses, lectures...

De 11h30 à 12h / Lectures-Musiques-Poésies de femmes à la Médiathèque de Bayonne-centre ville, Chaque jour auront lieu des lectures croisées de textes de femmes poètes basques avec ceux d'autres femmes poètes dans le monde. Avec les poésies d'Amaia Lasa, Leire Bilbao, Mirenagur Meabe, Itxaro Borda, Monique Wittig, Maramal Masri, Amina Saïd, etc...

Ce lundi : Virginie Roger (voix, chant), Blanche Bottura (voix), Jesus Aured (accordéon)

12h30 / repas offert aux artistes par des restaurants du *Quartier St-Esprit*.

*Ti-BOUTS DE BERCEUSES POUR LA PETITE-ENFANCE:

15h / Concert en douceur pour les tout-petits, avec les Sardines à lunettes chez Sandrine (appartement) au 29 rue Charles Floquet (St-Esprit)

*conférence-spectacle

18h à 19h / à la Bourse du travail (Centre municipal de réunions - quartier de la gare)

« Frontière, non pas limite mais lieu du passage et de la transformation » avec Serge Maury (Directeur de l'archéologie de la Dordogne), Anabell Guerrero (photographe), Sarah Turquety (poète) et Ingrid Obled (contrebasse), des musiciens, chanteurs et danseurs du festival.

*artistak gomitatuz etxean...
concerts en appartements

20h30 à 23h / Concerts ouverts à tous dans la limite des places disponibles / 06 33 72 55 53

C'est le public qui se déplace d'un appartement à l'autre, pour assister à 3 concerts dans la soirée, les artistes jouant successivement 3 fois dans le même lieu.

Ce lundi soir, ce sont des habitants de St Esprit qui accueillent les Ethiopiques 2010...

CHEZ LUC au 24, bd Jean d'Amou avec le duo de Beñat Achiary (chant) et Dominique Regef (vielle à roue).

CHEZ SOPHIE au 10, rue du Brigadier Muscar : « Parfums d' Ispahan » avec Jesus Aured (accordéon), Blanche Bottura (conteuse) et Fereydoun Baghdadi (chants persans).

CHEZ CAMILLE au 8, rue Ulysse Darracq, « Lettres ouvertes

aux gens de mon âge » de Wadji Mouawad : habiter le monde en poète. Cie de Théâtre « Les Cous Lisses » + Béatriz Mérino + GAD (bande-son) + Boudjalalh (chants du Moyen Orient).



Mardi 2 mars 2010

argi ttirrintan... invitation à L'aube de 7h30 à 9h45

Un rendez-vous avec nos sens dans un lieu du monde à Bayonne

7h30 / Respirations sur les rives de l'Adour, marche sensible avec L. Bernays, départ au Secours Catholique, rue Daniel Argote (St-Esprit)

8h à 8h30 / Pains enchantés avec les musiciens d'Euski (chants, violon et accordéon), à la boulangerie Ogi Ona (bd Alsace-Lorraine),

9h / petit déjeuner musical au Secours Catholique à St Esprit.

auzo urrats... exploration matinale Libre du quartier st-esprit

9h45 à 12h / Improvisations dans divers lieux, (commerces, associations, rues, arrêts de bus) / Des artistes vous invitent à des rencontres artistiques avec la participation de Laurent Bernays, Marc Lafaurie, Dominique Regef, Jesus Aured, J-L Capozzo, GAD, Arno de Casanove, Laure Mollier, musiques... danses... lectures...

De 11h30 à 12h / Lectures-Musiques-Poésies de femmes à la Médiathèque de Bayonne-centre ville, avec Maider Lassus (voix), Sarah Turquety (voix), Ingrid Obled (contrebasse), Johanna Etcheverry (danse).

12h / repas offert aux artistes par la Coop Bio/Bio Etika : soupe et « concert légumineux »

Venez vous restaurer en musique au 7, av. du Maréchal Juin (5 € la soupe pour le public)

LEKU BOTETİK BESTERO... TROJETS
15h à 17h30 / Itinéraire artistique dans le quartier

St-Esprit avec des musiciens, danseurs, et lecteurs en passant par Champion, Pharmacie, Scrupulls, Gallibrairie... magasins de la rue Ste Catherine

16h à 17h / **Performance** à la Frip à brac (St-Esprit) avec Jesus Aured, Laure Mollier et les danseurs Gaël Domenger, Gérald Dorseuil et Martin Harriague

16h à 17h / Cérémonie du Thé au restaurant Al

Koutoubia avec le public acteur. (venir avec un texte ou une chanson à partager) - Thé offert.

15h30 à 16h30 / Spectacle Jeunes Publics Ludothèque (rue Ste Catherine) « Improvisation pour toupies sonores et jouets en bois » avec des artistes du festival.

*cinéma-rencontre à L'atalante (quartier Saint Esprit),

18h30 à 19h30 / Conférence-spectacle «

Traces, signes sur la terre sacrée » avec Christian Raucoule (organisateur de l'Université d'été Montaigne à Ponchapt-33), Maurice Rebeix (photographe ami du peuple Lakota dans la réserve de Rosebud Dakota USA), et Claude Labat (association Lauburu), accompagnés de musiciens du festival.

19h30 / Buffet préparé par Han eta Hemen (assiette à 7€)
20h15 / Projection du Film « Men on the edge » de
Faingulernet (Sderot - Israel) Histoire d'une amitié
entre pêcheurs palestiniens et israéliens avant
l'offensive du plomb durci à Gaza.

21h45 / Débat avec la participation de Ariel CYPEL (Metteur en scène - Directeur de l'espace Confluences à Paris et du festival documentaire israëlo-palestinien)

* artistak gomitatuz etxean... concerts en appartements

21h à 23h / Concerts ouverts à tous dans la limite des places disponibles / 06 33 72 55 53

C'est le public qui se déplace d'un appartement à l'autre, pour assister à 2 concerts dans la soirée, les artistes jouant successivement 2 fois dans le même lieu.

Ce mardi soir, ce sont des habitants de St Esprit qui accueillent les Ethiopiques 2010...

CHEZ SARAH au 13, Bd Alsace-Lorraine (St Esprit) /Duo avec Maurice Moncozet (chant troubadour et flûte) et Dominique Regef (vielle à roue)

CHEZ SOPHIE au 10, rue du Brigadier Muscar /Jazz au sommet avec les frères de souffle Jean-Luc Capozzo (trompette et bugle) et François Corneloup (saxophones)

Durée : 2 x 40 min. - Une participation libre sera demandée au public à l'entrée du 1er concert.



Mercredi 3 mars 2010

argi ttirrintan... invitation à

Un rendez-vous avec nos sens dans un lieu du monde à Bayonne

7h30 / «Marche sensible et chant dans le matin sur les hauts de Sainte Croix » Place des Gascons (quartier Ste-Croix)
8h à 8h30 / Pains enchantés avec les musiciens d'
Euski (chants, violon et accordéon), à la boulangerie Candau (Place des Gascons)

9h / petit déjeuner sur la Place des Gascons

*auzo urrats... exploration matinale libre au quartier ste croix

9h45 à 12h / Improvisations au marché, des artistes vous invitent à des rencontres poétiques, avec la participation de Chambre 15, Gad, Marc Lafaurie, Jesus Aured, Laure Mollier, Laurent Bernays.

De 11h30 à 12h / Lectures-Musiques-Poésies de femmes à la Médiathèque de la place des Gascons avec Maitena Duhalde (voix), Maialen Heguy (voix), Maider Lassus (voix), Laure Mollier (voix) et Jean-Luc Capozzo (trompettiste).

12h / repas avec les artistes et le public dans des restaurants du quartier St Esprit.

*Les proits de l'enfant :

10h30 et 14h30 / la jeunesse à la **rencontre** des écrivains, à la librairie Elkar, dans le cadre des rencontres littéraires des Ethiopiques 2010.

Les éditions Rue du Monde ont fêté en 2009 les vingt ans d'anniversaire de la convention internationale des droits de l'enfant en publiant :

- « Vive la convention des droits de l'enfant », de Claire Brisset et Zaül
- « J'ai le droit d'être un enfant », d'Alain Serres et Aurélia Fronty
- « Le premier livre de mes droits d'enfant » d'Alain Serres
- « Le grand livre des droits de l'enfant », édition 2010 d'Alain Serres « Je serai trois miliards d'enfants », d'Alain Serres et Judith Gueyfier Alain Serres, qui dirige ces éditions, sera présent avec ses publications et il recevra des enfants et adolescents (de 10 à 15 ans), à 2 moments différents de la journée. Il sera accompagné de Claude Labat avec son livre sur l'inquisition.
- *sieste musicale... etzanaldia musikariekin

14h à 15h / en collaboration avec Erramugela au centre aéré Udaleku (Ste-Croix),

Chants et musiques pour les enfants, les animateurs et le personnel du centre.



14h3u a 17h / Pedi-bus litteraires d'une rive à l'autre Les Ethiopiques ont invité des auteurs, photographes, archéologues, chercheurs... à présenter leurs œuvres dans plusieurs librairies de Bayonne dans l'après-midi de ce mercredi 3 mars 2010. Chacun peut aller à leur rencontre individuellement, ou suivre l'un des 3 itinéraires proposés (danseurs : G. Domenger, J. Etcheverry, G. Dorseuil, M. Harriague, J.Ph. Leremboure, etc.)

- RV à 14h30 à la Gallibrairie (rue Ste Catherine) où vous accueillent Serge Maury, (archéologue), et Lucien Etxezaharreta (poète et éditeur de Maiatz)... marche vers la librairie Darrieumerlou (place du Réduit) à la rencontre de Maurice Rebeix (photographe) et de Christian Raucoule (écrivain spécialiste de Montaigne)... puis, marche vers la librairie Elkar à la rencontre d'André Velter (poète), Alain Serres (écrivain et éditeur) et Claude Labat (chercheur).
- RV à 14h30 à la librairie Jakin (avenue Foch) où vous accueillent Mamadou Mahmoud N' Dongo (écrivain) et Claude Dendaletche (naturaliste)... marche vers la librairie de la Rue en Pente à la rencontre de Raoul Sangla (cinéaste) et Francis Marmande (écrivain, journaliste)... puis, marche vers la librairie Elkar (A.Velter, A.Serres, C.Labat).
- RV à 14h30 à la librairie L'alinéa (rue d'Espagne) où vous accueillent Paul Placet (écrivain) et J.Paul Michel (poète)...marche vers la librairie de la Rue en Pente à la rencontre de Raoul Sangla (cinéaste) et Francis Marmande (écrivain, journaliste)... puis, marche vers la librairie Elkar (A.Velter, A.Serres, C.Labat).
- à 17h30 Conférence-débat à la librairie Elkar avec la participation de André Velter (poète parrain des Ethiopiques 2010), Itxaro Borda (écrivaine), Alain Serres, Anabell Guerrero (photographe) et Francis Marmande.

★KONTZERTUG / CONCERTGU KGLOSTRØPE (rue Marengo, Petit Bayonne)

19h30: Iraganbide bat... Traversée... Chants basques avec Mathieu Mendizabal, Laurent Bernays, Kattalin Indaburu, accompagnés des musiciens J-Christian Irigoyen, accordéon, Tingen, guitare et "Ttikia ta Handia" / J-Claude Enrique et Txomin, txalaparta.

*artistak gomitatuz etxean... concerts en appartements

20h30 à 23h / Concerts ouverts à tous dans la limite des places disponibles / 06 33 72 55 53 (voir détail précédemment) Ce mercredi soir, ce sont des habitants et commerçants du Grand Bayonne qui accueillent les Ethiopiques 2010... Chez Anne-Marie à la Parapharmacie Essentielle, rue du Pilori, « Emehotsak », voix de femmes avec J. Aured (accordéon), Itxaro Borda (textes et lecture), Mylène Charrier (lecture). «Craous» avec J. Aured et Didier Bourda (poésie) - Chez Chez Marie-Luce et Anne-Lise, rue Lormand « Près du cœur sauvage » avec Pedro Soler (guitare flamenca), Beñat Achiary (chant) et André Velter (poésie)

Durée: 2 x 40 minutes - Une participation libre sera demandée au public à l'entrée du 1er concert

marking is a new trades in the contract the inclusive in the interest of the inclusive in the interest the inclusive in the i





Jeudi 4 mars 2010

argi ttirrintan... invitation à L'aube de 7h30 à 9h45

Un rendez-vous avec nos sens dans un lieu du monde à Bayonne

7h30 / **Karaté** avec Alexandre Magalhaes du Club Kobudo (dojo de Jules Ferry) avec Beñat Achiary au chant, *Mail Chaho Pelletier*.

8h à 8h30 / Pains enchantés avec les musiciens d'Euski (chants, violon et accordéon), à la boulangerie Mauriac, 23 rue Port-Neuf (Grand Bayonne)

9h / petit déjeuner musical au Café Salud (Petit Bayonne) avec des artistes du festival

auzo urrats... exploration matinale libre du quartier petit bayonne

9h45 à 12h / **Improvisations** dans divers lieux (commerces, associations, rues, places...) Des artistes vous invitent à des rencontres avec la participation de Eric Desfours, Fabienne Corteel, Laurent Bernays, Tingen, Beñat Achiary, Marc Lafaurie.

11h à 11h30 / Rendez vous pour un café d'Ethiopie au Café Negro (rue Poissonnerie-Grand Bayonne)

De 11h30 à 12h / Lectures-Musiques-Poésies de femmes à la Médiathèque de Bayonne-centre ville, avec l'association Zaldain (voix), Laure Mollier (voix), Jean-Christian Hirigoyen (accordéon)

12h / repas offert aux artistes par des restaurants du Centre Ville

*etzanaldia musikariekin... sieste musicale

14h / Sieste musicale au Musée basque en collaboration avec Erramugela, berceuses basques avec L. Mollier et L. Bernays – ouvert à tous.

Vous pouvez apporter un tapis de sol et une couverture.

15h / Performance de peinture murale éphémère (Aurore Marette et Sophie-Charlotte Capdevielle), taille de silex (Serge Maury) et musique (musiciens du festival), au parking de la rue des Tonneliers.



*Laida Pilotaria... La Pelote au cœur de la culture basque

de 16h à 21h au Trinquet St André

16h / Partie de pelote des ETHIOPIQUES dans le cadre des Jeudis de Saint André

18h-20h / Conférence-spectacle : Ximun Haran raconte la pelote, entouré des chanteurs Jojo Bordagaray, Beñat Achiary et le groupe Atharraztarrak. Tous ces chanteurs ont récemment participé avec d'autres au disque Pilota Plazara édité par Agorila (direction artistique et arrangements Philippe de Ezkurra).

Gaël Domenger danse « Le berger » avec Julen Achiary (percussions et chant).

*voyages en récits

21h / « Voyages en récits » rue Poissonnerie à l'Enfance de l'art, avec les voyageurs Itxaro Borda, Paul Placet, Miguel Etxebarria (marcheur Saint Jacques de Compostelle), Gorka Echarri...

accompagnés des voyageurs du son Jesus Aured (accordéoniste) et GAD (paysages sonores).

artistak gomitatuz etxean... concerts en appartements

20h30 à 23h / Concerts ouverts à tous dans la limite des places disponibles / 06 33 72 55 53

C'est le public qui se déplace d'un appartement à l'autre, pour assister à 2 concerts dans la soirée, les artistes jouant successivement 2 fois dans le même lieu.

Ce jeudi soir, ce sont des habitants et commerçants du Grand Bayonne qui accueillent les Ethiopiques 2010...

A LA PARAPHARMACIE, rue du Pilori / Paroles des chefs indiens d'Amérique, lus par Maurice Rebeix, accompagné par « Ttikia ta handia » (Txalaparta) et Joana Etxegoin (txistu)

CHEZ MIREILLE ET MICHEL, 4, place de la Liberté /

Deux grands guitaristes se rencontrent Joseba Irazoki de Bera de Bidasoa/Navarre (guitare électrique et chant) et Tingen de Dordogne -Hollande (guitare folk et électrique)

Durée: 2 x 40 minutes

Une participation libre sera demandée au public à l'entrée du 1er concert

Vendredi 5 mars 2010

argi ttirrintan... invitation à L'aube de 7h30 à 9h45

Un rendez-vous avec nos sens dans un lieu du monde à Bayonne

7h30 / Rendez-vous Porte d'Espagne Art Martial Indonésien avec Gorka Echarri

8h à 8h30 / Pains enchantés avec les musiciens d'Euski (chants, violon et accordéon), Boulangerie Au Fournil Montaut, 25 rue d'Espagne (Grand Bayonne)

9h / **petit déjeuner** au Bar Le Fandago 28 rue d'Espagne (Grand Bayonne)

auzo urrats... exploration matinale libre du grand bayonne

9h45 à 12h / **Improvisations** dans divers lieux (commerces, associations, rues, places...) Des artistes vous invitent à des rencontres avec la participation de Fereydun, Virginie Roger, Jesus Aured, Julen Achiary, Arno de Casanove, Marc Lafaurie, Gérald Dorseuil et Gaël Domenger...

De 11h30 à 12h / Lectures-Musiques-Poésies de femmes à la Médiathèque de Bayonne-centre ville, avec l'association Zaldain (voix), Marie Pierre Rioton, (voix, chant) et le trompettiste Arno de Casanove.

12h / repas offert aux artistes par des restaurants du *Centre Ville*.

etzanaldia musikariekin... sieste musicale

14h / Sieste musicale à la librairie Elkar en collaboration avec Erramugela, berceuses basques avec L. Mollier et L. Bernays – ouvert à tous.

Vous pouvez apporter un tapis de sol et une couverture.

★ concerts de l'après-midi sur Les 2 rives

15h / Fresque du grand taureau sur le toit du restaurant Le Bodegon quai Galuperie avec les peintres Aurore Marette et Sophie-Charlotte Capdevielle **16h30** / Concert jeune public à la Ludothèque (rue Ste Catherine) avec Chambre 15 ... « Improvisation pour toupies sonores et jouets de bois ».

17h / Isla Navarina, création de Eric Desfours et Fabienne Corteel, musiciens d'Auvergne sur l'esplade de la Poudrière, allée des platanes, musique et danse d'après un collectage de sons et objets réalisés lors d'un voyage au Chili.

*21h - concert au théâtre de Bayonne: "caravane..."

Des chants de l'enfance jusqu'au groove gasconcubin irrésistible de la Compagnie Lubat... la caravane amoureuse passe par les terres éphémères dansées par Mizel Théret – eaux fortes des sons de Jacques Di Donato – par les chants et les danses du Pays Basque de Philippe de Ezkurra et de Beñat Achiary comme des offrandes jetées aux étoiles...

Quartet Jonathan AVISHAI (pianiste compositeur/ Israel-France): création jazz, poésie, théâtre avec Sharon Mohar Liaigre (chant), Guillaume Schmidt (saxophone et chant), Bertrand Noël (batterie)

Duo : Mizel Theret (danse) et Jacques Di Donato (clarinette).
Duo : Beñat Achiary (chant) et Philippe de Ezkurra (accordéon), tous les 2 artistes et professeurs au Conservatoire (CRR de Bayonne)

Compagnie Lubat de Gascogne, jazz swing, langue en liberté...avec Bernard Lubat (chant, synthétiseurs), Fabrice Vieira (guitare), Fawzi Berger (batterie), François Malarange (sax), Thomas Boudé (guitare), Louis Lubat (batterie), Jules Rousseau (guitare basse).



Samedi 6 mars 2010

auzo urrats... exploration matinale libre

9h / Petit-déjeuner chez Loreztia, quai des Corsaires 10h à 13h Actions artistiques itinérantes autour du marché des Halles, des artistes à la rencontre du public, poésies... chants... performances... au Vieux et Petit Bayonne avec Jacques Di Donato, Bernard Lubat, Beñat Achiary Los Gojats, Johanna Etcheverry, Gaël Domenger, Euski, Marc Lafaurie, le chœur Buhaminak, Chambre 15, Virginie Roger, GAD, Marie-Pierre Rioton, Laure Mollier, Julen Achiary, Trikitixa avec Maitena Duhalde, Laurent Bernays, Eric Desfours, Fabienne Corteel, Jesus Aured, l'association « Et si on racontait », Philippe de Ezkurra, Hélène Adan, Alexandre Magalhaes... 13h / repas des artistes (restaurant Universitaire à St André)

#L'après-midi sur Les 2 rives

14h / Atelier d'écriture nomade au Musée Basque : «Ces murs qui nous habitent» ...atelier bilingue animé par Corinne Lallemand Idaztegia euskaraz Iziar Madina-rekin : "Gure baitako hesiak..."

16h / Itinérances de voyageurs improbables... du Grand Bayonne vers le quartier Saint Esprit et la gare de Bayonne, par le Collectif Traversée / Johanna Etcheverry.

16h / Etoffes, couleurs et voix à la boutique Alice Spring, rue Poissonnerie, avec Laure Mollier et Laurent Bernays. 16h à 19h / Itinérances des artistes du festival dans des commerces du Grand Bayonne

- · A la boucherie Harcaut, rue Poissonnerie
- Au café Ramuntxo, rue du Pilori
- A la boutique AJC, rue Port de Castets etc...

18h / Version intégrale (1h20) des « Lettres ouvertes aux gens de mon âge » à la boutique de miels Erleak, rue d'Espagne - Textes en résonnance, de Wadji Mouawad, ou comment habiter le monde en poète... par la Cie de Théâtre « Les Cous Lisses » (Marc Lafaurie, Marc Rolland) + Béatriz Mérino (comédienne) + GAD (bande-son électroacoustique) + Boudjalalh (chants du Moyen Orient)

CONCERT « GOZTE GİRO GOZTE... »

21h /dans la salle du restaurant universitaire de

Bavonne (St André)

Concert final du Festival des Ethiopiques avec de jeunes formations musicales du Pays Basque, de Gascogne et de Corrèze... jazz – rebel folk – musiques du monde

- Los Gojats de Gascogne avec Thomas Boudé (guitare),
 Louis Lubat (batterie), Jules Rousseau (guitare basse),
 Paolo Chatet (trompette), Alexandre Chaignau (sax), Jaime Chao (chant, scat, slam). A Uzeste, autour de Bernard Lubat, toute une génération de jeunes de 17 à 20 ans s'invente dans un jazz nourri d'expérimentations échevelées...
- Duo folk-rock Joseba Irazoqui / Félix Buff... de Bera de Bidasoa, vivier d'improvisateurs et de compositeurs basco-navarrais, Joseba nous offre ses très belles chansons, accompagné par sa guitare folk-rock expérimentale et par l'excellent Félix à la batterie.
- Le Band avec Adrien Dournel à la batterie, Sylvestre Nonique-Desvergnes à la trompette, Thibault Chaumeil à la clarinette et Gabriel Durif à l'accordéon et à la voix)... depuis la Corrèze sauvage (Seilhac), entre connaissance traditionnelle reçue en héritage et impertinence joyeuse, voici Le Band et ses danses trépidantes

Entrée : 10€ / 7€

Exposition du 1er au 6 mars 2010

pans le capre des ethiopiques de mars à bayonne

Photographies d'Anabell Guerrero, vénézuélienne, une des plus grandes plasticiennes d'Amérique Latine.

« voix du monde »:

Photographies prises au cours d'une résidence dans la ville d'Evry, ville aux 54 nationalités.

Photographies de détails, de fragments de visages, de corps, de mains, de pieds des photographies faites avec les habitants, en explorant une nouvelle géographie, sensible et sonore. Si les frontières traversent nos villes, à nous de les habiter. La frontière vibre de toutes les voix du monde.

Lieux d'exposition :

La Poudrière, allée des Platanes du 1^{er} au 5 mars / de 14h30 à 18h30

Les Halles - du 2 au 6 mars / heures d'ouverture habituelles

La Poste, rue Jules Labat - du 1^{er} au 6 mars heures d'ouverture habituelles

